



FERNO

When it's critical.™

Manuale di istruzioni



Sedia da evacuazione EZ Glide™ - Modelli 59-T e 59

Marzo 2007

Pub. N° MU 059 - A

Limitazione di responsabilità

Il manuale contiene istruzioni generali per l'uso, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo. L'utilizzo corretto e sicuro del prodotto è sotto la sola ed esclusiva responsabilità dell'utente. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come servizio per l'utente. Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utente deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto in una situazione reale, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo.

Conservate il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà a nuovo utente, ricordatevi di allegarlo al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere richieste al Servizio Clienti Ferno.

Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà della Ferno Washington, Inc., Wilmington, Ohio, USA. Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione e di utilizzo e vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno-Washington, Inc, fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore.

È disponibile ulteriore materiale informativo per la sedia da evacuazione EZ Glide

CD di formazione EZ Glide 283-1214

Prodotto da:
FERNO WASHINGTON INC
Weil Way, Wilmington, Ohio 45177, US

Mandatario Europeo:
Ferno (UK) Limited
Stubs Beck Lane, Cleckheaton
West Yorkshire BD19 4TZ, United Kingdom

© Copyright Ferno-Washington, Inc. Tutti i diritti riservati.

Distribuito da:

Ferno-Washington Italia
Via B. Zallone 26, Pieve di Cento
40066 Bologna

Telefono (Numero verde)..... 800-501711
Telefono +39 051 6860028
Fax +39 051 6861508
Internet www.ferno.it

INDICE

Sezione	Pagina	Sezione	Pagina
1 - Informazioni sulla sicurezza	5-8	6.5 Scendere le scale con la sedia -	
1.1 Avvertenze.....	5	Solo modello 59-T	19, 20
1.2 Importante	5	6.6 Scendere le scale trasportando un paziente -	
1.3 Malattie trasmissibili per via ematica	5	Solo modello 59	21
1.4 Etichette informative e di sicurezza	5-8	6.7 Risalire le scale trasportando un paziente -	
1.5 Conformità alle normative vigenti in materia di		Modelli 59-T e 59	22
sicurezza.....	7	6.8 Aiutanti supplementari	23
1.6 Avviso per le malattie veicolate dal sangue	7	7 - Manutenzione	24-31
1.7 Identificazione del prodotto	7	7.1 Tabella di manutenzione	24
2 - Formazione e competenze degli operatori	8	7.2 Disinfezione e pulizia delle cinture	24
2.1 Competenze	8	7.3 Disinfezione e pulizia della sedia	24
2.2 Formazione	8	7.4 Pulizia del pattino e dei cingoli.....	24
3 - La sedia	9, 10	7.5 Ispezione della sedia	25
3.1 Descrizione della sedia	9	7.6 Lubrificazione della sedia	26
3.2 Informazioni generali	9	7.7 Non lubrificare il "Track System"	
3.3 Componenti	10	sul modello 59-T	26
4 - Struttura della sedia	11, 12	7.8 Regolazione della tensione del pattino cingolato.....	27, 28
4.1 Configurazioni della cintura per		7.9 Ricondizionare il pattino cingolato.....	29
la sedia con pannelli in ABS	11	7.10 Rimuovere e fissare i pannelli in ABS	30
4.2 Utilizzo delle cinture singole	11	7.11 Rimuovere e fissare la seduta in vinile morbido	31
4.3 Cinture per caviglie	12	8 - Accessori e prodotti correlati	32
4.4 Fissare le cinture a sedia con seduta		8.1 Accessori	32
in vinile morbido.....	12	8.2 Cinture	32
5 - Componenti	13-16	9 - Ricambi e Assistenza	33, 34
5.1 Barra di bloccaggio	13	9.1 Ricambi e Assistenza - Stati Uniti e Canada	33
5.2 Cingolo "Track System" - Solo sul modello 59-T	14	9.2 Ricambi e Assistenza - Resto del mondo.....	33
5.3 Barra di sollevamento estensibile	15	9.3 Elenco ricambi	33
5.4 Maniglie telescopiche di sollevamento	15	9.4 Diagrammi ricambi	34
5.5 Poggiapiedi	16	10 - Limitazione di garanzia	35
5.6 Freno integrato	16	10.1 Limitazioni alla garanzia	33
6 - Utilizzo della sedia	17-23	10.2 Limitazioni alla responsabilità.....	33
6.1 Prima di mettere in servizio la sedia	17	10.3 Autorizzazione al reso	33
6.2 Istruzioni per l'uso	17	11 - Servizio Clienti Ferno	35
6.3 Trasferimento del paziente	18	Registro di formazione	36
6.4 Spostamento della sedia	18	Registro di manutenzione	37

Immagini

Etichette di sicurezza	6, 8	Figura 30 - Preparazione per risalire le scale con il Modello 59-T (con pattino cingolato).....	22
Componenti - Modelli 59-T e 59	10	Figura 31 - Risalire le scale trasportando il Modello 59 (senza pattino).....	22
Figura 1 - Configurazione della cintura orizzontale	11	Aiutanti supplementari.....	23
Figura 2 - Configurazione della cintura incrociata	11	Cadenza minima di manutenzione	24
Figura 3 - In alto: Cintura singola avvolta correttamente	11	Figura 32 - In alto: Ubicazione dei punti di lubrificazione	26
Riquadro: Cintura allacciata	11	In basso: Ingrandimento dei punti di lubrificazione	26
Figura 4 - Passare la fibbia attraverso l'occhiello	12	Figura 33 - Etichetta sul pattino della sedia.....	26
Figura 5 - Tendere la cintura	12	Figura 34 - Sedia pronta per la procedura di tensionamento	27
Figura 6 - Cinture per caviglie allacciate	12	Figura 35 - Cingolo pronto per tensionamento	27
Figura 7 - Cinture toraciche su sedia con seduta in vinile morbido.....	12	Figura 36 - Tensionamento del cingolo.....	27
Figura 8 - Allineare le ruote	13	Figura 37 - Verificare la tensione con la sedia posata sul pattino su un piano di lavoro.....	28
Figura 9 - Disinnestare il blocco	13	Figura 38 - Verificare la tensione con la sedia appoggiata sulle ruote.....	28
Figura 10 - Chiudere la sedia	13	Figura 39 - Contrassegnare il punto iniziale per il passaggio della carta vetrata	29
Figura 11 - Innestare il blocco	13	Figura 40 - Carteggiare nella direzione indicata dalle frecce	29
Figura 12 - Aprire il pattino	14	Figura 41 - Staccare uno degli angoli inferiori dello schienale	30
Figura 13 - Chiudere il pattino	14	Figura 42 - Sollevare il pannello dello schienale oltre i fermi	30
Figura 14 - Sinistra: posizioni della barra di sollevamento ...	15	Figura 43 - Liberare un angolo del pannello della seduta.	30
Riquadro: Regolare l'altezza della barra di sollevamento.....	15	Figura 44 - Slacciare le clip	31
Figura 15 - Destra: posizioni della maniglia di sollevamento	15	Figura 45 - Slacciare le cinture	31
Riquadro: Estendere/Ritrarre una maniglia di sollevamento.	15	Figura 46 - Slacciare le clip della seduta	31
Figura 16 - Poggiapiedi piegato per essere riposto.....	16	Figura 47 - Stringere le cinture	31
Figura 17 - Poggiapiedi abbassato per essere utilizzato	16	Diagrammi ricambi	34
Figura 18 - Freno della ruota inserito	16	Ubicazione del numero di serie.....	35
Figura 19 - Freno della ruota disinserito	16		
Figura 20 - Paziente assicurato alla sedia con le cinture	18		
Figura 21 - Spostamento della sedia	18		
Figura 22 - Scendere un gradino con la sedia	18		
Figura 23 - Preparazione del Modello 59-T per la discesa	19		
Figura 24 - Il pattino cingolato fa presa sul primo gradino ...	20		
Figura 25 - Stabilire l'angolo di scivolamento	20		
Figura 26 - Preparazione per spostare la sedia	20		
Figura 27 - Pausa durante la discesa.....	20		
Figura 28 - Scendere le scale trasportando il Modello 59	21		
Figura 29 - Pausa durante la discesa - Modello 59	21		

1 - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

1.1 Avvertenze

I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su potenziali situazioni pericolose che, se sottovalutate, potrebbero causare lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Operatori non qualificati potrebbero ferirsi o provocare ferimenti. La sedia deve essere utilizzata solo da personale qualificato.

Un uso non corretto può causare lesioni. Utilizzate la sedia per i soli scopi descritti in questo manuale.

Il fissaggio scorretto delle cinture singole può provocare lo spostamento dei pannelli della seduta e dello schienale, con un conseguente pericolo di lesioni. Le cinture devono avvolgere i pannelli E il telaio della sedia.

L'utilizzo della sedia con il pattino sbloccato può provocare lesioni. Prima di trasportare il paziente, verificate che il pattino sia bloccato.

La lubrificazione del "Track System" può provocare lesioni al paziente e/o agli operatori. Non lubrificate mai il pattino o i cingoli.

Un uso scorretto può causare lesioni. Utilizzate la sedia attenendovi alle istruzioni indicate nel presente manuale.

Un paziente non sorvegliato potrebbe subire lesioni. Restate sempre con il paziente.

Il mancato utilizzo di cinture di sicurezza potrebbe causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Servitevi sempre delle cinture di sicurezza per assicurare il paziente alla sedia.

Gli aiutanti supplementari potrebbero ferirsi o provocare ferimenti. Mantenete sempre il controllo della sedia, azionate personalmente i dispositivi e coordinate le operazioni degli aiutanti.

Una manutenzione inadeguata può causare lesioni. Eseguite le operazioni di manutenzione attenendovi esclusivamente alle istruzioni indicate nel presente manuale.

⚠ ATTENZIONE

Fissare alla sedia oggetti non conformi può causare lesioni. Utilizzate soltanto oggetti approvati da Ferno.

L'apporto di eventuali modifiche alla sedia può causare danni e lesioni. Utilizzate la sedia attenendovi esclusivamente alle istruzioni fornite da Ferno.

Fissare alla sedia oggetti non conformi può causare lesioni. Utilizzate soltanto oggetti approvati da Ferno.

1.2 Importante

Le caselle con dicitura "Importante" contengono importanti informazioni sull'utilizzo o la manutenzione della sedia.

Importante

Prima di chiudere o aprire la sedia occorre disinserire la barra di bloccaggio. Tirate la barra in avanti, **quindi** iniziate a chiudere o aprire la sedia.

1.3 Malattie trasmissibili per via ematica

Per ridurre il rischio di contagio di malattie trasmissibili per via ematica quali HIV ed epatite, si raccomanda di seguire le procedure di disinfezione e pulizia descritte nel seguente manuale.

1.4 Etichette informative e di sicurezza

Etichette di sicurezza abbinano importanti informazioni tra il manuale e la sedia.

Leggere e seguire le istruzioni, sostituire immediatamente le etichette consumate o danneggiate. Potete richiedere delle targhette di ricambio alla Ferno Washington Italia.

L'etichetta riportata qui sotto è posta sulla sedia.

Etichette informative e di sicurezza (continua)

ETICHETTE SULLA SEDIA DA EVACUAZIONE - MODELLO 59

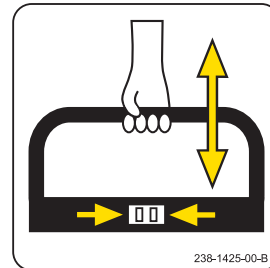
Sedia da evacuazione EZ Glide modello 59-T

- Sono necessari almeno due operatori qualificati
- Attenetevi esclusivamente alle istruzioni indicate nel presente manuale
- Manuali gratuiti: 800-501711 o www.ferno.it



238-1425-00-A

Etichetta A
Indicazioni fondamentali sulla sicurezza e la capacità di carico



Etichetta B
Istruzioni per regolare l'altezza della barra di sollevamento

Tirare, quindi chiudere/aprire la sedia

238-1425-00-C

Etichetta C - Istruzioni per chiudere e aprire la sedia

Non lubrificare

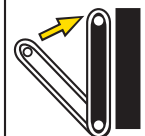


238-1425-00-D

Etichetta D
Istruzioni di sicurezza:
NON lubrificare il "Track System"

Etichetta F
Istruzioni per chiudere il pattino

Spingere per chiudere



Tirare per aprire



238-1425-00-E

Etichetta E - Istruzioni per aprire il pattino

ATTENZIONE

Il fissaggio scorretto delle cinture può provocare lo spostamento dei pannelli della seduta e dello schienale, con un conseguente pericolo di lesioni. Le cinture devono avvolgere i pannelli E il telaio della sedia.

Manuali gratuiti: 800-501711 o www.ferno.it

Cintura singola



Cintura doppia



238-1440-00

Etichetta 234-1440-00
Istruzioni di sicurezza:
Come fissare le cinture singole e doppie

1.5 Conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza

Il prodotto è progettato e costruito da Ferno Washington Inc. in conformità ai requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva 93/42/CEE del 14.06.93 (classe I) concernente i dispositivi medici.

Tutti i materiali utilizzati, dimensionati per lavorare correttamente entro i limiti di carico riportati nelle specifiche tecniche, sono resistenti alla fiamma, non cedono alcuna sostanza tossica o inquinante e sono protetti per ottenere una elevata resistenza alla usura ed alla corrosione. Nella realizzazione del prodotto sono stati evitati spigoli vivi o bordi taglienti che possano provocare lesioni accidentali al personale che la utilizza.

1.6 Avviso per le malattie veicolate dal sangue

La normativa vigente richiede che i datori di lavoro proteggano i propri dipendenti dall'esposizione sul luogo di lavoro a malattie veicolate dal sangue, quali HIV-1 ed epatite.

Per ridurre il rischio di esposizione durante l'impiego del prodotto, seguire le istruzioni di manutenzione riportate nel presente manuale, oltre alle prescrizioni in materia di sicurezza del personale predisposte dal Responsabile del Servizio Medico di Emergenza.

1.7 Identificazione del prodotto

Il prodotto è identificato dal Numero di Modello (PN) e dal Numero di Serie (SN), riportati in modo permanente sulle targhette applicate al prodotto stesso.



Ferno Washington Inc.

70 Weil Way - Wilmington (Ohio) 45177 -9371

Distribuito da:

Ferno Washington Italia S.r.l.

Via del Pesco, 13 59100 Prato (PO) - Italia

Tel. 0574 / 564092 - Fax 0574 / 564098



PN

SN

Etichette informative e di sicurezza (continua)

ETICHETTE SULLA SEDIA DA EVACUAZIONE - MODELLO 59

**Sedia da evacuazione EZ
Glide Modello 59**

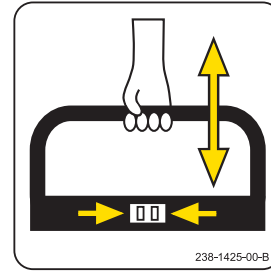
- Sono necessari almeno due operatori qualificati
- Attenetevi esclusivamente alle istruzioni indicate nel presente manuale
- Manuali gratuiti:
800-501711 o
www.ferno.it



238-1425-00-J

Etichetta J

Indicazioni fondamentali sulla sicurezza e la capacità di carico



238-1425-00-B

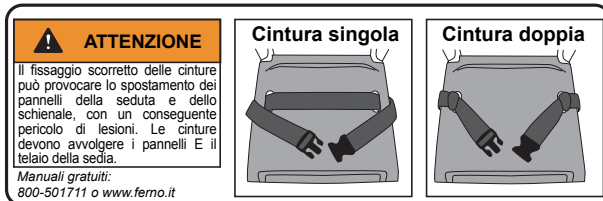
Etichetta B

Istruzioni per regolare l'altezza della barra di sollevamento

Tirare, quindi chiudere/aprire la sedia

238-1425-00-C

Etichetta C - Istruzioni per chiudere e aprire la sedia



238-1440-00

Etichetta 234-1440-00

Istruzioni di sicurezza:

Come fissare le cinture singole e doppie

2 - FORMAZIONE E COMPETENZE DEGLI OPERATORI

2.1 Competenze

Gli operatori che utilizzano la sedia devono:

- aver maturato un'esperienza specifica nel campo delle procedure di immobilizzazione e trasporto pazienti;
- possedere le adeguate capacità per assistere il paziente;
- conoscere e comprendere perfettamente le procedure descritte nel seguente manuale.

2.2 Formazione

Ai futuri operatori in fase di addestramento è richiesto di:

- seguire un programma di addestramento tenuto da istruttori qualificati;
- leggere questo manuale. Richiedete ulteriori copie gratuite al Servizio Clienti Ferno (pagina 35).
- esercitarsi con la sedia prima di utilizzarla in situazioni reali;
- superare una prova sulla conoscenza della sedia;
- compilare un registro contenente le informazioni sul periodo di formazione. Un modello di registro per la formazione è fornito a pagina 35.

ATTENZIONE

Operatori non qualificati potrebbero ferirsi o provocare ferimenti. La sedia deve essere utilizzata solo da personale qualificato.

3 - LA SEDIA

3.1 Descrizione della sedia

I modelli 59-T e 59 della sedia da evacuazione EZ Glide™ (denominata "sedia" nel presente manuale) sono dispositivi destinati all'immobilizzazione e al trasporto di un paziente seduto su rampe di scale (in salita e in discesa) e su superfici piane.

La sedia deve essere utilizzata da un minimo di due operatori addestrati e qualificati. I protocolli locali potrebbero richiedere la presenza di una terza persona di sorveglianza; inoltre, potrebbe essere necessario un intervento di assistenza supplementare per il trasporto di pazienti pesanti.

Il Modello 59-T è stato dotato di un pattino cingolato che permette agli operatori di far scivolare la sedia lungo le scale invece di doverla trasportare. Il Modello 59 è sprovvisto di cingoli e deve essere sollevato lungo le scale.

Fra i componenti sono inclusi:

- Un dispositivo dotato di pattino cingolato per far scivolare la sedia lungo le scale (solo 59-T)
- Possibilità di scelta tra seduta e schienale in ABS stampato o vinile morbido
- Barra di sollevamento estensibile con 5 posizioni nella parte posteriore della sedia
- Maniglie telescopiche anteriori per il sollevamento con 5 posizioni
- Ruote posteriori bloccabili da 15 cm
- Ruote anteriori piroettanti da 10 cm
- Poggiapiedi pieghevole
- Cinture per caviglie
- Opzioni multiple di immobilizzazione del paziente

Accessori opzionali:

- Maniglie di sollevamento posteriori, bloccabili o meno
- Asta porta flebo
- Supporto bombole O2
- Poggiatesta (cuscinetto con cintura)
- Sistema di immobilizzazione Kwik Klip™
- Sistema "Secure Mount" (con sblocco a molla) per riporre la sedia in un'ambulanza o in altri luoghi
- Staffa (con ganci) per riporre la sedia

ATTENZIONE

Un uso non corretto può causare lesioni. Utilizzate la sedia per i soli scopi descritti in questo manuale.

3.2 Informazioni generali

Altezza

Massima	161 cm/63,5"
Minima.....	95 cm/37,5"

Larghezza

Totale	51,6 cm/20,313"
Seduta	42 cm/16,5"

Profondità (dalla parte anteriore a quella posteriore sul modello 59-T)

Pattino chiuso, maniglie ritratte	73 cm/28"
Pattino aperto, maniglie estese.....	130 cm/51"

Profondità (dalla parte anteriore a quella posteriore sul modello 59)

Maniglie ritratte	69 cm/27"
Maniglie estese	102 cm/40"

Piegata (Modello 59-T)

.....	95 cm x 51,6 cm x 20 cm
.....	37,5" x 20,313" x 8"

Piegata (Modello 59)

.....	95 cm x 51,6 cm x 18 cm
.....	37,5" x 20,313" x 7"

Peso*

Modello 59-T.....	15 kg/33 lb
Modello 59.....	12 kg/26 lb

Capacità di carico

	227 kg/500 lb
--	---------------

* senza cinture o accessori

Alcune specifiche fornite sono arrotondate all'intero più vicino. Le conversioni metriche vengono calcolate prima di arrotondare le misure imperiali. Per ulteriori informazioni, contattate il Servizio Clienti Ferno (pagina 35).

Ferno si riserva il diritto di modificare i dati senza preavviso alcuno.

CAPACITÀ DI CARICO



In caso di superamento della capacità di carico, eseguire un'attenta ispezione della sedia (cfr. *Ispezione della sedia*, pagina 25).

3.3 Componenti - Modello 59-T e modello 59

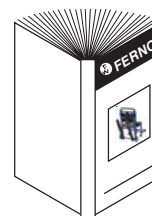
I componenti sono identici su entrambi i modelli, ad eccezione di quelli contrassegnati come "Solo su 59-T".



OPZIONI PER LE CINTURE



MANUALE DI ISTRUZIONI



Richiedete ulteriori copie gratuite al Servizio Clienti Ferno (pagina 35).

4 - STRUTTURA DELLA SEDIA

4.1 Configurazione delle cinture per la sedia con pannelli in ABS

Per la scelta della configurazione, attenetevi ai protocolli locali. Di seguito vengono descritte due possibili configurazioni.

CONFIGURAZIONE ORIZZONTALE

Impiego di una cintura toracica e una femorale (Figura 1).

1. Fissate le cinture toraciche utilizzando le relative fessure orizzontali o verticali poste sullo schienale.
2. Fissate le cinture femorali utilizzando le fessure poste sulla seduta.

CONFIGURAZIONE INCROCIATA

Impiego di due cinture toraciche. Fermo consiglia l'utilizzo di una terza cintura femorale (Figura 2).

1. Fissate un'estremità della cintura tramite la fessura verticale posta sullo schienale della sedia.
2. Fissate l'altra estremità della cintura tramite la fessura posta sul lato opposto della sedia.
3. Ripetete l'operazione con la seconda cintura, fissando le due estremità ai lati opposti della sedia.
4. Fissate la cintura femorale utilizzando le fessure poste sulla seduta.

4.2 Utilizzo delle cinture singole

Fermo raccomanda l'utilizzo di cinture doppie con la seduta e lo schienale, ma se decidete di utilizzare le cinture singole, devono essere fissate al pannello e alla struttura, come indicato di seguito:

1. Operate dal lato del paziente e inserite l'estremità della cintura nelle fessure ai due lati del pannello.
2. Fate passare la cintura intorno al telaio della sedia, avvolgendo **sia** il pannello **sia** il telaio (Figura 3 in alto).
3. Allacciate la cintura (Figura 3 riquadro) e regolate la lunghezza.



Figura 1 - Configurazione della cintura orizzontale

Figura 2 - Configurazione della cintura incrociata con cintura femorale



⚠ ATTENZIONE

Il fissaggio scorretto delle cinture singole può provocare lo spostamento dei pannelli della seduta e dello schienale, con un conseguente pericolo di lesioni. Le cinture devono avvolgere i pannelli E il telaio della sedia.



**Figura 3 - In alto: Cintura avvolta correttamente
Riquadro: Cintura allacciata**

4.3 Cinture per caviglie

Fissate la doppia cintura alle gambe anteriori della sedia.

Per fissare la cintura:

1. Slacciate la cintura per separare le due estremità.
2. Avvolgete un'estremità intorno a una gamba anteriore della sedia e passate la fibbia attraverso l'occhiello (Figura 4).
3. Tirate l'estremità fino ad assicurare in modo saldo l'occhiello intorno alla gamba della sedia (Figura 5).
4. Fissate l'altra estremità all'altra gamba anteriore della sedia.
5. Allacciate la cintura e regolate la lunghezza (Figura 6).

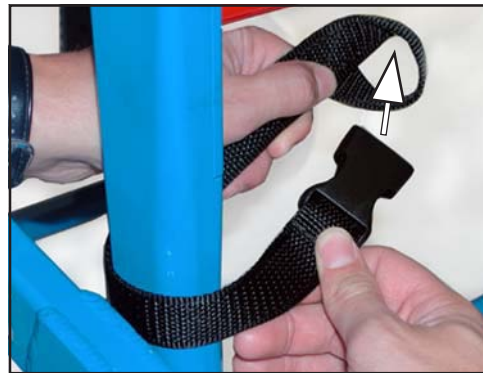


Figura 4 - Passare la fibbia attraverso l'occhiello



Figura 5 - Tendere la cintura

4.4 Fissare le cinture a sedie con seduta in vinile morbido

Con la seduta in vinile morbido, utilizzate la configurazione incrociata e una cintura femorale (Figura 2, pagina 11).

Fissate le cinture nel modo seguente:

1. Slacciate una cintura per separare le due estremità.
2. Fissate il lembo con la fibbia femmina al lato destro o sinistro dello schienale (Figura 7). Seguite le istruzioni sul manuale delle cinture per il fissaggio della cintura doppia.
3. Fissate l'estremità con la fibbia maschio alla parte esposta del telaio della seduta sul lato opposto della sedia.
4. Ripetete le operazioni da 1 a 3 per fissare la seconda cintura toracica.
5. Fissate una cintura femorale lungo le cinture già fissate al telaio della seduta.
6. Allacciate e regolate le cinture.



Figura 6 - Cintura per caviglie fissata



Figura 7 - Cinture toraciche su sedia con seduta in vinile morbido

3 - COMPONENTI

5.1 Barra di bloccaggio

La barra rossa di bloccaggio sotto allo spigolo anteriore della seduta sblocca il dispositivo che permette di chiudere e aprire la sedia. Prima di fare sedere un paziente, verificare che la sedia sia completamente aperta e che il blocco sia inserito.

CHIUDERE LA SEDIA

1. Allacciate le cinture e regolatele per evitare che ostacolino la chiusura della sedia.
2. Tirate indietro la sedia di qualche centimetro per allineare le ruote piroettanti (Figura 8).
3. Portatevi a lato della sedia e afferrate lo schienale con una mano e la barra di bloccaggio con l'altra (Figura 9).
4. Tirate la barra in avanti, **quindi** iniziate a tirare la seduta verso lo schienale. Mentre piegate il sedile, inclinate leggermente la sedia in avanti (Figura 10) per mantenere l'orientamento delle ruote anteriori verso l'esterno, in modo che non ostacolino il blocco del dispositivo di chiusura.
5. Premete la seduta verso lo schienale fino a far scattare il blocco (Figura 11).
6. Verificate che il blocco sia scattato cercando di separare la seduta dallo schienale, senza tirare la barra di bloccaggio. Se il blocco è inserito, la seduta non si aprirà.

APRIRE LA SEDIA

1. Portatevi a lato della sedia e afferrate lo schienale con una mano e la barra di bloccaggio con l'altra.
2. Tirate la barra in avanti, quindi separate la seduta dallo schienale, fino ad aprirla completamente e a far scattare il blocco.
3. Verificate che il blocco sia inserito cercando di tirare verso l'alto la parte anteriore della seduta tenendo fermo lo schienale e senza tirare la barra di bloccaggio. Se il blocco è inserito, la seduta non si piegherà.



Figura 8
Allineare le ruote

Figura 9
Disinnestare il blocco

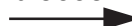


Figura 10
Chiudere la sedia



Figura 11
Innestare il blocco



Importante

Prima di chiudere o aprire la sedia occorre disattivare la barra di bloccaggio. Tirate la barra in avanti, **quindi** iniziate a chiudere o aprire la sedia.

5.2 Pattino cingolato "Track System" Solo sul modello 59-T

Il pattino cingolato "Track System" della sedia EZ Glide permette agli operatori di far scivolare la sedia lungo le scale invece di doverla sollevare e trasportare.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL PATTINO CINGOLATO "TRACK SYSTEM"

- L'utilizzo della sedia sulle scale deve avvenire ad opera di un minimo di due operatori qualificati. Ferno raccomanda la presenza di una terza persona in veste di supervisore (cfr. *Scendere le scale con la sedia*, pagina 19).
- Prima dell'utilizzo, verificate che il pattino cingolato sia completamente aperto e bloccato.
- Non lubrificate mai i cingoli. La lubrificazione dei cingoli può rendere imprevedibile il funzionamento del dispositivo, con possibilità di lesioni al paziente e/o agli operatori.
- La presenza di umidità, acqua, neve, ghiaccio o residui sul pattino cingolato o al suo interno può causare un funzionamento irregolare e un cambio improvviso del peso sostenuto dagli operatori. Assicuratevi che il pattino e i cingoli siano puliti e asciutti prima dell'utilizzo sulle scale.
- La presenza di acqua, neve, ghiaccio o residui sulle scale può compromettere l'equilibrio degli operatori. Per evitare la possibilità di lesioni, pulite le scale o scegliete un percorso alternativo.

APRIRE IL PATTINO

1. Afferrate la barra di sblocco situata vicino all'estremità superiore del pattino (Figura 12) e tiratela con decisione fino a bloccare il pattino in posizione completamente estesa.
2. Verificate che il blocco sia inserito cercando di richiudere il pattino. Se il blocco è inserito completamente, il pattino non si muoverà.

CHIUDERE IL PATTINO

Con la mano, spingete verso il basso la maniglia rossa di chiusura del pattino (Figura 13) fino a richiuderlo completamente.



Figura 12 - Aprire il pattino

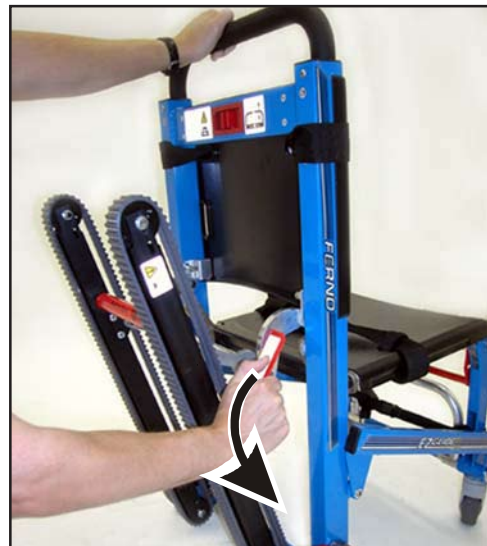


Figura 13 - Chiudere il pattino

⚠ ATTENZIONE

L'utilizzo della sedia con il pattino sbloccato può provocare lesioni. Prima di trasportare il paziente, verificate che il pattino sia bloccato.

⚠ ATTENZIONE

La lubrificazione del "Track System" può provocare lesioni al paziente e/o agli operatori. Non lubrificate mai il pattino o i cingoli.

5.3 Barra di sollevamento estensibile

Afferrate la barra di sollevamento per spostare e guidare la sedia durante la discesa o la risalita delle scale o il superamento di ostacoli e ruotatela.

La barra di sollevamento può essere regolata in cinque posizioni (Figura 14, sinistra). Regolate l'altezza in base alle preferenze dell'operatore e all'operazione da eseguire o alla situazione.

BARRA DI SOLLEVAMENTO ESTENSIBILE E RETRATTILE

1. Con una mano, premete contemporaneamente le due alette di sblocco della barra e, con l'altra mano, afferrate la barra e alzate o abbassate (Figura 14, riquadro).
2. Verificate che la barra di sollevamento sia bloccata cercando di sollevarla o abbassarla senza premere le alette di sblocco. Se il blocco è inserito completamente, la barra di sollevamento non si muoverà.



Figura 14 - Sinistra: posizioni della barra di sollevamento

Riquadro: Regolare l'altezza della barra di sollevamento

5.4 Maniglie telescopiche di sollevamento

Le maniglie telescopiche di sollevamento possono essere regolate in cinque posizioni (Figura 15, destra). Regolate le maniglie in base alle preferenze dell'operatore e all'operazione da eseguire.

ESTENDERE E RITRARRE LE MANIGLIE DI SOLLEVAMENTO

1. Premete il pulsante di sblocco (Figura 15, riquadro) e spingete o tirate la maniglia fino al punto desiderato.
2. Rilasciate il pulsante e muovete la maniglia leggermente avanti o indietro fino ad attivare il blocco.
3. Verificate che entrambe le maniglie siano bloccate cercando di spingerle o tirarle senza premere il pulsante di sblocco. Se il blocco è inserito completamente, le maniglie non si muoveranno.

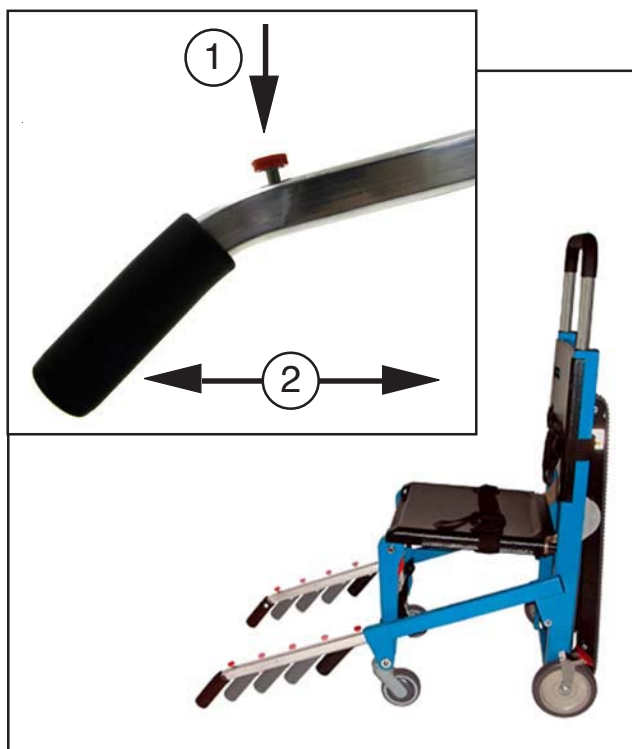


Figura 15 - Destra: posizioni della maniglia di sollevamento

Riquadro: Estendere/Ritrarre una maniglia di sollevamento

5.5 Poggiapiedi

Il poggiapiedi ha due posizioni: sollevato, per essere riposto (Figura 16) e abbassato, per l'utilizzo (Figura 17).

Per abbassare il poggiapiedi, ruotarlo verso il basso fino all'arresto.

Per sollevare il poggiapiedi, ruotarlo verso l'alto fino all'arresto.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL POGGIAPIEDI

Utilizzate il poggiapiedi in modo tale che non interferisca con i piedi del paziente o degli operatori.

- Prima di trasferire il paziente sulla sedia, assicuratevi che il poggiapiedi sia sollevato in posizione riposta.
- Durante la preparazione per il trasferimento del paziente dalla sedia, slacciate le cinture per caviglie e sollevate il poggiapiedi in posizione riposta **prima** di slacciare le cinture toraciche e femorali. In questo modo eviterete che il paziente tenti di alzarsi in piedi prima che il poggiapiedi sia stato riposto.
- Quando non viene utilizzato, mantenete il poggiapiedi sollevato.

5.6 Freno integrato

Le ruote posteriori sono dotate di dispositivi di blocco per evitare che la sedia si muova durante il trasferimento del paziente.

Non lasciate mai la sedia incustodita e mantenete sempre il controllo. Non utilizzate il freno integrato in sostituzione dell'intervento dell'operatore.

Per inserire il freno di una ruota, premete verso il basso l'estremità posteriore del pedale del freno (Figura 18).

Per disinserire il freno di una ruota, premete verso il basso l'estremità anteriore del pedale del freno (Figura 19).



Figura 16
Poggiapiedi sollevato per essere riposto



Figura 17
Poggiapiedi abbassato per essere utilizzato

Importante

Sollevate il poggiapiedi in posizione riposta **prima** di trasferire il paziente sulla/dalla sedia.



Figura 18 - Freno della ruota inserito



Figura 19 - Freno della ruota disinserito

6 - UTILIZZO DELLA SEDIA

6.1. Prima di mettere in servizio la sedia

- Il personale che utilizzerà la sedia deve leggere il presente manuale.
- Montate la sedia seguendo le istruzioni nella sezione *Struttura della sedia* (cfr. pagine 11, 12).
- Assicuratevi che la sedia funzioni correttamente. Seguite le istruzioni indicate nella sezione *Ispezione della sedia*, pagina 25.

6.2 Istruzioni per l'uso

- L'utilizzo della sedia richiede un minimo di due operatori qualificati.
- Durante la movimentazione della sedia su rampe di scale, Ferno raccomanda la presenza di una terza persona qualificata in veste di supervisore.
- In presenza di carichi pesanti (paziente più accessori) potrebbero essere necessari aiutanti supplementari. Per informazioni sulla corretta posizione di operatori e aiutanti, consultate la sezione *Aiutanti supplementari*, pagina 23.
- Gli operatori devono lavorare sempre insieme e comunicare tra loro per coordinare i movimenti.
- Per utilizzare la sedia, seguite le procedure standard di immobilizzazione e trasporto pazienti.
- Restate sempre con il paziente.
- Utilizzate sempre le cinture di sicurezza.

ATTENZIONE

Un uso scorretto può causare lesioni. Utilizzate la sedia attenendovi alle istruzioni indicate nel presente manuale.

ATTENZIONE

Un paziente non sorvegliato potrebbe subire lesioni. Restate sempre con il paziente.

ATTENZIONE

Il mancato utilizzo di cinture di sicurezza potrebbe causare la caduta del paziente e pregiudicare l'incolumità. Servitevi sempre delle cinture di sicurezza per assicurare il paziente alla sedia.

6.3. Trasferimento del paziente

Assistete sempre il paziente durante gli spostamenti verso/dalla sedia.

AIUTARE IL PAZIENTE A SEDERSI

1. Aprite la sedia e verificatene il blocco.
2. Inserite i freni sulle ruote posteriori.
3. Assicuratevi che il poggiapiedi sia in posizione riposta.
4. Aiutate il paziente a sedersi attenendovi alle procedure standard e ai protocolli locali.
5. Allacciate e regolate le cinture toraciche e femorali.
6. Abbassate il poggiapiedi e appoggiatevi i piedi del paziente.
7. Allacciate e regolate la cintura per caviglie.

AIUTARE IL PAZIENTE AD ALZARSI DALLA SEDIA

1. Slacciate la cintura per caviglie.
2. Sollevate il poggiapiedi in posizione riposta.
3. Slacciate le cinture toraciche e femorali.
4. Aiutate il paziente a scendere dalla sedia attenendovi alle procedure standard e ai protocolli locali.

6.4 Spostamento della sedia

ISTRUZIONI

- Quando possibile, utilizzate la sedia su superfici lisce e senza ostacoli.
- Per garantire al paziente il massimo comfort, tirate la sedia indietro in caso di ostacoli bassi, come ad esempio le soglie delle porte.
- Utilizzate la barra di sollevamento estensibile e le maniglie telescopiche poste all'altezza dei piedi per sollevare e trasportare la sedia Modello 59 su gradini, ostacoli, superfici sconnesse o accidentate.
- Utilizzate il pattino cingolato sulla sedia Modello 59-T per superare dislivelli o gradini singoli (Figura 22).

SPOSTAMENTO DELLA SEDIA

1. **Operatore lato testa:** disinserite i freni delle ruote.
2. **Operatore lato testa:** Regolate la barra di sollevamento a un'altezza adeguata e afferratela per spingere e guidare la sedia sulle quattro ruote (Figura 21), oppure inclinatela all'indietro e spingetela sulle ruote posteriori.
2. **Operatore lato piedi:** Coadiuvate l'operatore lato testa in base alle esigenze e assistete il paziente.

Figura 20
Paziente
assicurato alla
sedia con le
cinture



Figura 21
Spostamento
della sedia



**Figura 22 - Scendere
un gradino con la sedia**

6.5 Scendere le scale con la sedia Solo modello 59-T

ISTRUZIONI

- L'utilizzo della sedia sulle scale deve essere eseguito da un minimo di due operatori qualificati. In caso di necessità, chiedete l'aiuto di personale supplementare per controllare la sedia (*cf. Aiutanti supplementari, pagina 23*).
- Durante la discesa di una rampa di scale, Ferno raccomanda che i due operatori siano uno di fronte all'altro e che una terza persona qualificata sorvegli l'operatore lato piedi. Tuttavia, se desiderato, l'operatore lato piedi può stare rivolto in avanti (con la schiena rivolta al paziente). Seguite i protocolli locali per il trasporto delle sedie.
- Prima di affrontare la discesa di una rampa di scale, rimuovete eventualmente acqua, neve, ghiaccio o residui dai gradini.
- Prima di affrontare la discesa di una rampa di scale, rimuovete eventualmente acqua, neve, ghiaccio o residui dal pattino e dai cingoli.
- Verificate che il pattino sia bloccato in posizione aperta prima di iniziare la discesa con la sedia.

SCENDERE LE SCALE CON LA SEDIA

1. **Operatore lato testa:** Spingete la sedia fino alle scale e inserite i freni delle ruote.
2. **Operatore lato piedi:** Estendete le maniglie di sollevamento lato piedi fino alla posizione desiderata. Verificate che entrambe le maniglie siano bloccate.
3. **Supervisore:** Precedete l'operatore lato piedi e tenetegli una mano sulla schiena per aiutarlo a mantenere l'equilibrio e guidarlo lungo la discesa.
4. **Operatore lato testa:** Tirate il pattino cingolato verso di voi fino a fare scattare il blocco. Verificate che il pattino sia bloccato.
5. **Operatore lato testa:** alzate la barra di sollevamento fino alla posizione desiderata e verificate che sia bloccata (Figura 23).
6. **Operatore lato testa:** Disinserite i freni delle ruote (Figura 23) e inclinate la sedia all'indietro.
7. **Entrambi gli operatori:** Agendo contemporaneamente, guidate la sedia oltre il primo gradino, in modo che il pattino cingolato faccia presa su di esso (Figura 24).

⚠ ATTENZIONE

L'utilizzo della sedia con il pattino sbloccato può provocare lesioni. Verificate che il pattino sia bloccato.

⚠ ATTENZIONE

La lubrificazione del pattino "Track System" può provocare lesioni al paziente e/o agli operatori. Non lubrificate mai il pattino o i cingoli.



Figura 23 - Preparazione del Modello 59-T per la discesa



Figura 24 - Il pattino cingolato fa presa sul primo gradino

8. Muovete la sedia lentamente verso il basso fino a quando il pattino cingolato non poggerà sui primi due o tre gradini. In questo modo verrà stabilito l'angolo di scivolamento (Figura 25).
9. Per mantenere l'angolazione durante la discesa, agite insieme nel modo seguente:
 - **L'operatore lato testa** applica una leggera pressione verso il basso sulla barra estesa.
 - **L'operatore lato piedi** applica una leggera pressione verso l'alto sulle maniglie lato piedi.
10. **Entrambi gli operatori:** Quando la sedia raggiunge la fine delle scale e le ruote posteriori poggiano sul pavimento, l'operatore lato testa inclina la sedia in avanti in modo che le quattro ruote poggino sul pavimento, mentre l'operatore lato piedi ritrae le maniglie di sollevamento (Figura 26).
11. **Operatore lato testa:** Chiudete il pattino e regolate la barra di sollevamento a un'altezza adeguata, quindi spostate la sedia.

PER FERMARSI DURANTE LA DISCESA

Per fare una pausa durante la discesa, inclinate la sedia in avanti quanto basta per permettere alle ruote posteriori di appoggiarsi al gradino, mentre entrambi gli operatori mantengono la sedia in posizione (Figura 27).

Per proseguire la discesa, inclinate la sedia indietro per ritrovare l'angolo di scivolamento e appoggiare il pattino sui gradini.



Figura 25 - Stabilire l'angolo di scivolamento



Figura 26 - Preparazione per spostare la sedia

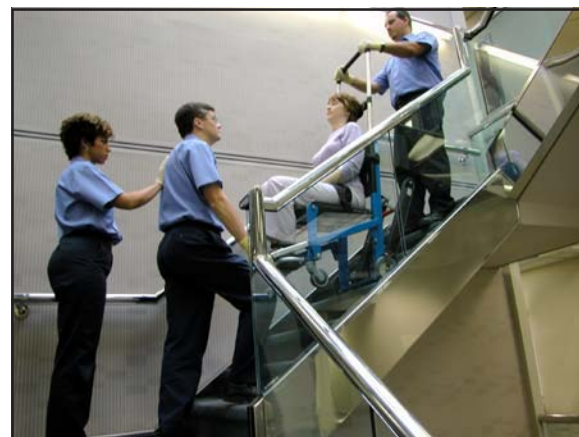


Figura 27 - Pausa durante la discesa

6.6 Scendere le scale trasportando un paziente - Solo Modello 59

ISTRUZIONI

- L'utilizzo della sedia per scendere una rampa di scale richiede un minimo di due operatori. In caso di necessità, avvaletevi di aiutanti supplementari (vedere *Aiutanti supplementari*, pagina 23).
- Durante la discesa di una rampa di scale, Ferno raccomanda che i due operatori siano uno di fronte all'altro e che una terza persona qualificata sorvegli l'operatore lato piedi. Tuttavia, se desiderato, l'operatore lato piedi può stare rivolto in avanti (con la schiena rivolta al paziente). Seguite i protocolli locali per il trasporto delle sedie.

SCENDERE LE SCALE TRASPORTANDO LA SEDIA

1. **Operatore lato testa:** Spingete la sedia fino alle scale e inserite i freni delle ruote.
 2. **Operatore lato piedi:** Estendete le maniglie di sollevamento lato piedi fino alla posizione desiderata. Verificate che entrambe le maniglie siano bloccate e mantenete la presa.
 3. **Supervisore:** Precedete l'operatore lato piedi e tenetegli una mano sulla schiena per aiutarlo a mantenere l'equilibrio e guidarlo lungo la discesa.
 4. **Operatore lato testa:** alzate la barra di sollevamento fino alla posizione desiderata e verificate che sia bloccata.
 5. **Operatore lato testa:** Disinserite i freni delle ruote e inclinate la sedia all'indietro.
 6. **Operatori e supervisore:** Gli operatori collaborano per sollevare la sedia e trasportarla giù dalle scale. Il supervisore tiene una mano sulla schiena dell'operatore lato piedi e lo guida a voce (Figura 28).
- N.B.:** Per fare una pausa durante la discesa, fate in modo che le ruote posteriori poggino su un gradino, mentre entrambi gli operatori tengono la sedia in posizione (Figura 29). Per proseguire la discesa, inclinate la sedia indietro, sollevatela e trasportatela.
8. **Operatori:** In fondo alle scale, gli operatori posano la sedia sul pavimento e ritraggono le maniglie di sollevamento.
 9. **Operatore lato testa:** Regolate la barra di sollevamento a un'altezza adeguata prima di spostare la sedia.



Figura 28 - Trasportare il Modello 59 giù dalle scale

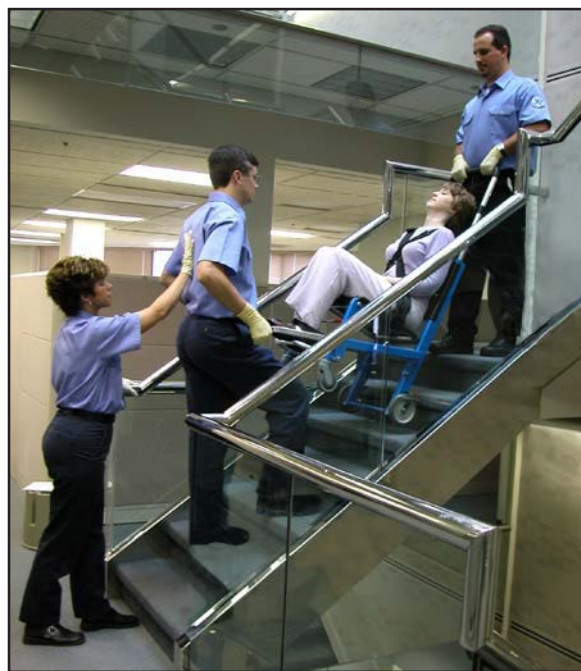


Figura 29 - Pausa durante la discesa - Modello 59

6.7 Salire le scale trasportando un paziente - Modelli 59-T e 59

ISTRUZIONI

- L'utilizzo della sedia per salire una rampa di scale richiede un minimo di due operatori. In caso di necessità, avvaletevi di aiutanti supplementari (vedere *Aiutanti supplementari*, pagina 23).
- Durante la risalita di una rampa di scale, i due operatori sono disposti uno di fronte all'altro. Ferno raccomanda la presenza di una terza persona per assistere l'operatore lato testa. Seguite i protocolli locali per il trasporto delle sedie.

RISALIRE UNA RAMPA DI SCALE TRASPORTANDO LA SEDIA

1. **Operatore lato testa:** Spingete la sedia fino all'inizio della scala e posizionalatela in modo che il paziente dia la schiena alle scale.
2. **Operatore lato testa:** alzate la barra di sollevamento fino alla posizione desiderata e verificate che sia bloccata.
3. **Supervisore:** Precedete l'operatore lato testa e tenetegli una mano sulla schiena per aiutarlo a mantenere l'equilibrio e guidarlo lungo la risalita.
4. **Operatore lato piedi:** alzate le maniglie di sollevamento fino alla posizione desiderata e verificate che siano entrambe bloccate (Figura 30).
5. **Operatori e supervisore:** Agendo contemporaneamente, gli operatori afferrano la barra e le maniglie di sollevamento e salgono le scale trasportando la sedia. Il supervisore tiene una mano sulla schiena dell'operatore lato testa e lo guida a voce (Figura 31).
6. **Entrambi gli operatori:** Una volta giunti in cima alle scale, l'operatore lato testa posa le ruote posteriori della sedia sul pavimento e tira la sedia indietro fino a posare le ruote anteriori sul pavimento.
7. **Operatore lato piedi:** Ritraete le maniglie di sollevamento lato piedi.
8. **Operatore lato testa:** Regolate la barra di sollevamento a un'altezza adeguata prima di spostare la sedia.

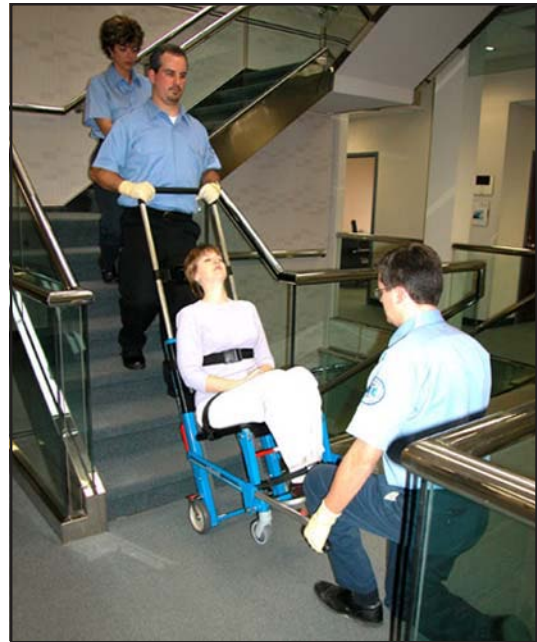


Figura 30 - Preparazione per la risalita di una rampa di scale con il Modello 59-T (con pattino cingolato).

Importante

Il pattino cingolato "EZ Glide Track System" è stato concepito come aiuto durante la discesa delle scale. Può essere utilizzato in fase di risalita, ma in determinate circostanze può risultare più semplice ricorrere al sollevamento/trasporto manuale.

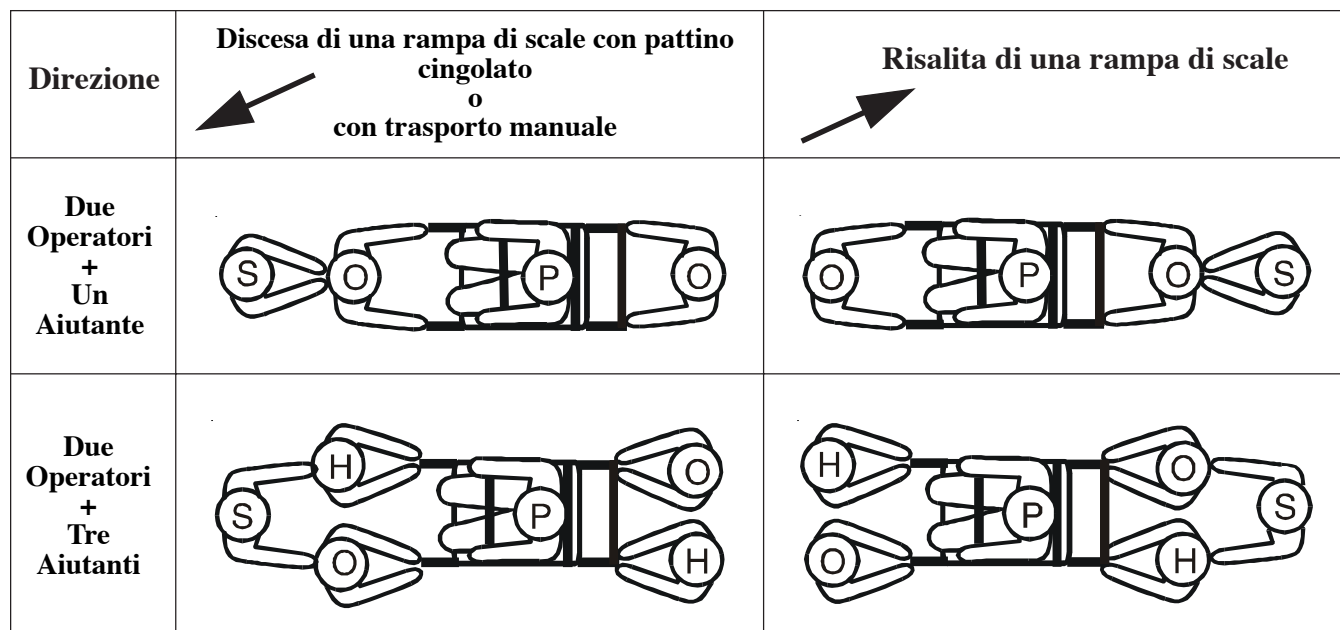
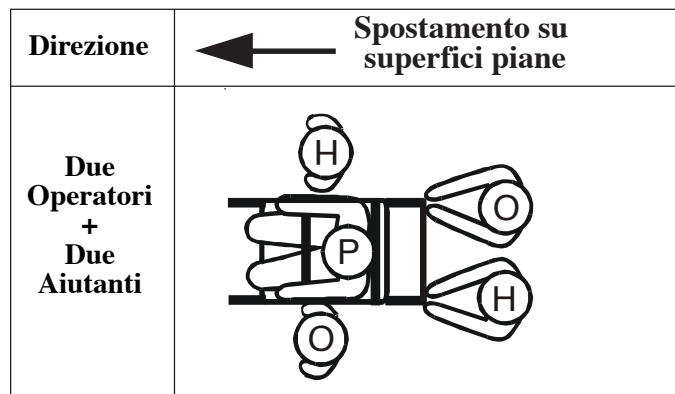


Figura 31 - Risalire una rampa di scale con il Modello 59 (senza pattino)


6.8 Aiutanti supplementari

La sedia deve essere utilizzata da un minimo di due operatori qualificati e addestrati. Durante la discesa o la risalita di una rampa di scale, Ferno raccomanda che i due operatori siano uno di fronte all'altro e che una terza persona qualificata sorvegli il primo operatore. Occorre tuttavia attenersi a qualsiasi protocollo locale applicabile sul trasporto delle sedie.

È compito degli operatori mantenere il controllo della sedia e azionare i dispositivi; il primo operatore dovrebbe coordinare l'azione degli aiutanti. La tabella mostra la posizione raccomandata di operatori e aiutanti.



Legenda: O = Operatore H = Aiutante S = Supervisore P = Paziente



CAPACITÀ DI CARICO

In caso di superamento della capacità di carico, eseguite un'attenta ispezione della sedia (cfr. *Ispezione della sedia*, pagina 25).

⚠ ATTENZIONE

Gli aiutanti supplementari potrebbero ferirsi o provocare ferimenti. Mantenete sempre il controllo della sedia, azionate personalmente i dispositivi e coordinate le operazioni degli aiutanti.

7 - MANUTENZIONE

7.1 Tabella di manutenzione

È indispensabile effettuare una manutenzione periodica della sedia. Si raccomanda la formulazione e il rispetto di un piano di manutenzione, utilizzando, ad esempio, il modello riportato a pagina 35. La tabella a destra indica la cadenza minima della manutenzione.

Nell'eseguire le operazioni di manutenzione, seguite le indicazioni fornite dal costruttore e leggete le informazioni relative alla sicurezza.

7.2 Disinfezione e pulizia delle cinture

Cinture per caviglie: Ponete le cinture per caviglie allacciate in un sacchetto di tessuto e lavatele in lavatrice con acqua calda, un sapone disinfettante e un programma per capi delicati. Stendete le cinture per farle asciugare. Non utilizzate un'asciugatrice.

Cinture toraciche e femorali: Disinfettatele e pulitele secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni delle cinture di sicurezza.

7.3 Disinfezione e pulizia della sedia

Disinfezione: Rimuovete le cinture, la seduta e lo schienale o il rivestimento in vinile morbido. Pulite tutte le superfici della sedia e i pannelli o il rivestimento con un prodotto disinfettante. Seguite le istruzioni del produttore del disinfettante.

Pulizia: Lavate i pannelli o il rivestimento, così come tutte le parti della sedia, con acqua tiepida e un detergente delicato. Risciacquate con acqua pulita. Asciugate con un panno o lasciate asciugare all'aria.

7.4 Pulizia del pattino e dei cingoli

Per garantire il funzionamento ottimale del pattino cingolato, è importante mantenere tutti i componenti puliti da olio, grasso, sporcizia e residui.

1. Rimuovete i cingoli dalla struttura del pattino ed eliminate eventuali residui.
2. Pulite entrambi i lati della struttura del pattino ed entrambi i cingoli con un detergente neutro e un panno pulito. Seguite le istruzioni riportate sulla confezione.
3. Asciugate completamente il pattino e i cingoli.

Cadenza minima di manutenzione	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione della sedia - p. 23	•		
Pulizia della sedia - p. 23		•	
Pulizia del pattino cingolato - p. 23		•	
Ispezione della sedia - p. 24		•	•
Ispezione del pattino cingolato - p. 24	•	•	
Lubrificazione della sedia - p. 25		•	

ATTENZIONE

Una manutenzione inadeguata può causare lesioni. Eseguite le operazioni di manutenzione attenendovi esclusivamente alle istruzioni indicate nel presente manuale.

Importante

I prodotti disinfettanti e detergenti a base di candeggina, fenolo o iodio possono danneggiare la sedia. Prestate la massima cautela durante le operazioni di disinfezione e pulizia con questi prodotti chimici.

Importante

L'acqua ad alta pressione o il vapore possono penetrare nelle giunture, rimuovendo il lubrificante e provocando la corrosione. Prestate la massima attenzione durante la pulizia di parti mobili come ad esempio giunture e cardini.

Importante

L'impiego di prodotti detergenti o materiali abrasivi può danneggiare la sedia. Non utilizzate prodotti abrasivi per la pulizia della sedia.

7.5 Ispezione della sedia

Fate ispezionare regolarmente la sedia dal personale addetto alla manutenzione. Il pattino e i cingoli devono essere ispezionati dopo ogni utilizzo.

Seguite la lista di controllo a destra e testate la sedia in tutte le sue funzioni come descritto nel manuale.

Se dall'ispezione dovessero risultare danni o usura, non utilizzate la sedia fino a quando sarà stata riparata.

LISTA DI CONTROLLO PER L'ISPEZIONE DELLE SEDIE MODELLO 59-T E 59

- Sono presenti tutti i componenti?
- La sedia non presenta segni di usura eccessiva?
- Tutte le viti, i dadi, i bulloni, i chiodi e i perni sono in sede e fissati saldamente?
- Tutte le parti mobili funzionano in modo omogeneo e corretto?
- I dispositivi di blocco funzionano tutti correttamente?
- Lo spostamento della sedia avviene in modo omogeneo?
- Le cinture sono installate correttamente?
- Le cinture sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati?
- I dispositivi di chiusura delle cinture non presentano danni visibili e funzionano correttamente?
- Gli accessori funzionano correttamente e non interferiscono con il funzionamento della sedia?

LISTA DI CONTROLLO PER L'ISPEZIONE DEL PATTINO E DEI CINGOLI

- Il pattino e i cingoli non presentano tracce di lubrificanti, sporcizia o residui?
- Il pattino o i cingoli sono visibilmente danneggiati?
- I fili interni dei cingoli sono visibili (indicando la necessità di una sostituzione)?
- I bulloni e i dadi che mantengono il cingolo in tensione sono fissati saldamente?
- I cingoli ruotano correttamente?
- Il pattino e i cingoli funzionano correttamente?

7.6 Lubrificazione della sedia Modello 59-T e 59

Prima di applicare il lubrificante, disinfettate e pulite la sedia.

Vi sono due punti di lubrificazione identici sulla sedia, situati nel punto in cui la fessura metallica situata nella barra di bloccaggio si incontra con la guida in acciaio inox nella gamba della sedia (Figura 32).

Lubrificate tutti i punti di lubrificazione con **una** goccia di olio SAE 30, quindi spostate la barra di bloccaggio avanti e indietro qualche volta per far penetrare l'olio all'interno della guida. Rimuovete il lubrificante in eccesso con un detergente neutro.

7.7 Non lubrificate il pattino cingolato "Track System" sul modello 59-T

Non lubrificate mai il pattino, i cingoli o altre parti del "Track System". La lubrificazione dei cingoli o del pattino può rendere imprevedibile il funzionamento del dispositivo, con possibilità di lesioni al paziente e/o agli operatori.

Su ogni lato del pattino è presente un'etichetta (Figura 33) che indica all'utente di **non** lubrificare il pattino cingolato. Se queste etichette vengono danneggiate o rovinate, sostituitele immediatamente (cfr. *Ricambi e Assistenza*, pagina 31).

Se il pattino o i cingoli si sporcano di olio o grasso durante l'utilizzo o le operazioni di manutenzione, puliteli con un detergente neutro prima di utilizzare nuovamente la sedia. Per le istruzioni sulla pulizia, consultate la sezione *Pulizia del pattino e dei cingoli*, pagina 24.

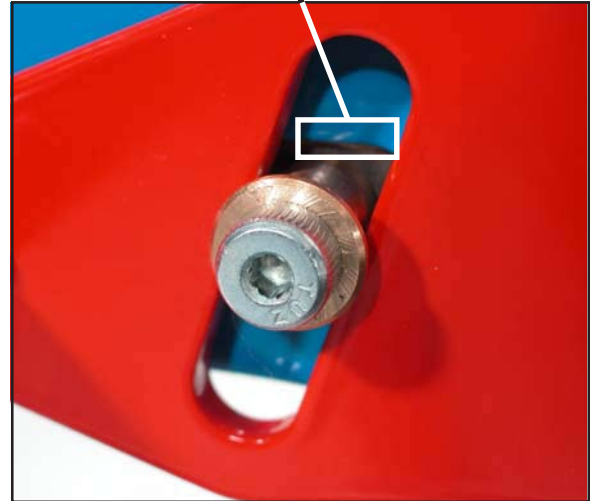
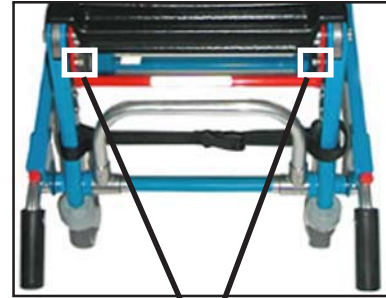


Figura 32
In alto: Ubicazione dei punti di lubrificazione
In basso: Ingrandimento dei punti di lubrificazione

⚠ ATTENZIONE

La lubrificazione del pattino "Track System" può provocare lesioni al paziente e/o agli operatori. Non lubrificate mai il pattino o i cingoli.



Figura 33 - Etichetta sul pattino della sedia

7.8 Regolazione della tensione del pattino cingolato

QUANDO REGOLARE LA TENSIONE DEL CINGOLO

Occorre regolare la tensione del pattino quando:

- un dado o un bullone si allentano;
- un cingolo sporge da un pattino per più di 3,8 cm (1-1/2") utilizzando il metodo di misurazione 1 descritto a pagina 28.
- un cingolo sporge da un pattino per più di 2,5 cm (1") utilizzando il metodo di misurazione 2 descritto a pagina 28.

Importante

Regolare la tensione del cingolo è un'operazione che richiede l'intervento di due persone.

ATTREZZI NECESSARI

- 2 chiavi da 7/16"
 1 cacciavite a stella n. 4
 1 riga o metro

REGOLARE LA TENSIONE

1. Aprite il pattino e coricate la sedia sulla parte appoggiando il pattino su un piano di lavoro, come mostrato nella Figura 34

OPPURE

Posate la sedia in piedi su un piano di lavoro, quindi aprite il pattino e azionate entrambi i freni delle ruote.

2. Allentate il bullone e il dado di bloccaggio con rivestimento nero situato all'estremità superiore del pattino (Figura 35).
3. Inserite il cacciavite a stella n. 4 nell'apposita fessura di regolazione (Figura 35).
4. Mentre una persona mantiene il cingolo in tensione utilizzando il cacciavite a stella n. 4 per avvicinare il rullo all'estremità superiore del pattino, l'altra persona utilizza le due chiavi da 7/16" per stringere il bullone e il dado in modo da mantenerlo in tensione (Figura 36).



Figura 34 - Sedia pronta per la procedura di tensionamento (vedere il punto 1 per la posizione alternativa)

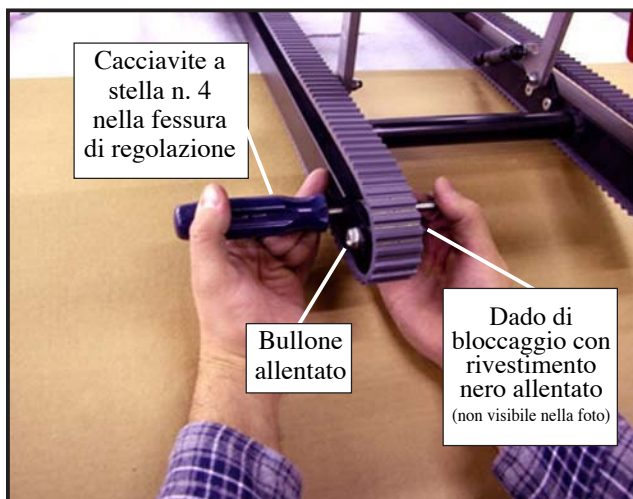


Figura 35 - Cingolo pronto per il tensionamento



Figura 36 - Tensionamento del cingolo

5. Vi sono due metodi per verificare la tensione dei cingoli. Utilizzate il metodo che preferite ma **non** usate la posizione della sedia descritta in un metodo con il tipo di misurazione dell'altro.

Utilizzate il metodo 1 (in basso a sinistra) se la sedia è sdraiata sul pattino su un piano di lavoro. Utilizzate il metodo 2 (in basso a destra) se la sedia è in piedi sulle ruote.

Per ottenere la corretta tensione dei cingoli potrebbe essere necessario ripetere la procedura di tensionamento e misurazione una o più volte.

6. Quando la tensione del cingolo è adeguata, stringete completamente il bullone e il dado per mantenerla tale.

7. Ripetete i punti 2-6 per regolare la tensione dell'altro pattino cingolato.

METODO 1

La sedia deve poggiare sul pattino su un piano di lavoro

Afferrate il cingolo nel punto centrale del pattino e separatelo da esso per eliminare l'eventuale gioco, quindi misurate la distanza tra la superficie del pattino e la superficie interna del cingolo. Prendete la misura nella parte centrale del pattino.

La tensione del cingolo risulta adeguata quando la misura dalla superficie esposta del pattino alla superficie interna del cingolo è compresa tra 3,175 cm e 3,8 cm (1-1/4" e 1-1/2"), come dimostrato nella Figura 37.



Figura 37 - Verificare la tensione con la sedia posata sul pattino su un piano di lavoro

METODO 2

La sedia deve essere in piedi sulle ruote

Afferrate il cingolo nel punto centrale del pattino e separatelo da esso per eliminare l'eventuale gioco, quindi misurate la distanza tra la superficie del pattino e la superficie interna del cingolo. Prendete la misura nella parte centrale del pattino.

La tensione del cingolo risulta adeguata quando la misura dalla superficie esposta del pattino alla superficie interna del cingolo è compresa tra 1,9 cm e 2,5 cm (3/4" e 1"), come dimostrato nella Figura 38.



Figura 38 - Verificare la tensione con la sedia in piedi sulle ruote

7.9 Ricondizionare il pattino cingolato

I pattini cingolati devono essere ricondizionati quando la superficie interna diventa vitrea o opaca. Quando ciò avviene, i cingoli iniziano a muoversi con maggiore fatica sui gradini, mentre i denti del cingolo iniziano a superare i gradini saltellando, piuttosto che rotolando.

MATERIALE

NECESSARIO PER RICONDITIONARE I CINGOLI

- Pennarello indelebile
- Carta vetrata a grana 50-80
- Un blocco di legno

Per ricondizionare i cingoli:

1. Posizionate la sedia su un piano di lavoro.
2. Inserite i freni delle ruote.
3. Separate il cingolo dal pattino e fate un segno sulla superficie interna con un pennarello indelebile per individuare il punto di partenza durante il passaggio della carta vetrata (Figura 39).
4. Posizionate il blocco di legno tra il cingolo e il pattino e muovete il blocco su e giù per carteggiare la superficie interna del cingolo (Figura 40).

N.B.: Fate attenzione a non carteggiare la superficie del pattino.

5. Ripetete i passaggi 3 e 4 con l'altro cingolo.
6. Simulate il peso di un paziente sulla sedia e provate a percorrere una rampa di scale in discesa per verificare il corretto scorrimento dei cingoli sui gradini.

Se i cingoli non si comportano in modo adeguato, potrebbe essere necessario carteggiarli nuovamente o sostituirli.



Figura 39 - Contrassegnare il punto iniziale per il passaggio della carta vetrata



Figura 40 - Carteggiare nella direzione indicate dalle frecce

7.10 Rimuovere e fissare i pannelli in ABS

I pannelli della seduta e dello schienale in ABS modellato sono inseriti a scatto sul telaio della sedia.

PANELLO DELLO SCHIENALE

Per rimuovere il pannello dello schienale: Tirate delicatamente verso il basso uno dei bordi inferiori dello schienale e separatelo dalla sedia (Figura 41). Ripetete l'operazione sul bordo opposto, quindi fate scivolare il pannello verso l'alto, oltre i due fermi situati sulla parte superiore del telaio (Figura 42).

Per fissare il pannello dello schienale: Orientate il pannello con le fessure orizzontali per le cinture rivolte verso l'alto. Fate scivolare i due fori nella parte superiore sui fermi in cima al telaio dello schienale, quindi premete entrambi i bordi inferiori del pannello contro i lati del telaio fino a farli scattare in corrispondenza dei rispettivi fermi.

PANELLO DELLA SEDUTA

Per rimuovere il pannello della seduta: Tirate verso l'alto entrambi i bordi anteriori per estrarre la seduta dal telaio (Figura 43) quindi rimuovete il pannello dalla sedia.

Per fissare il pannello della seduta: Allineate il pannello con il telaio della sedia e premete verso il basso per fare scattare gli incastri.



Figura 41 - Staccare uno degli angoli inferiori dello schienale



Figura 42 - Sollevare il pannello dello schienale oltre i fermi



Figura 43 - Liberare un angolo del pannello della seduta

7.11 Rimuovere e fissare la seduta in vinile morbido

Per rimuovere la seduta:

1. Slacciate le clip ai due angoli del rivestimento in vinile nella parte superiore dello schienale (Figura 44).
2. Coricate la sedia sullo schienale e slacciate le cinture poste sotto la seduta (Figura 45).
3. Slacciate le quattro clip poste sul rivestimento in vinile sotto la seduta, nella parte anteriore della sedia (Figura 46).
4. Rimuovete il rivestimento dalla sedia e riportatela in posizione verticale.

Per fissare la seduta:

1. Allacciate le clip ai due angoli del rivestimento in vinile sulla parte superiore dello schienale.
2. Coricate la sedia sullo schienale e allacciate entrambe le cinture.
3. Allacciate le quattro clip poste sul rivestimento in vinile sotto la seduta, nella parte anteriore della sedia.
4. Tirate l'estremità libera di ogni cintura allacciata fino a stringerla adeguatamente (Figura 47), quindi riportate la sedia in posizione verticale.

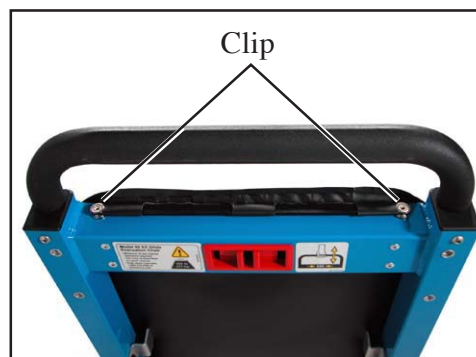


Figura 44 - Slacciare le clip



Figura 45 - Slacciare le cinture

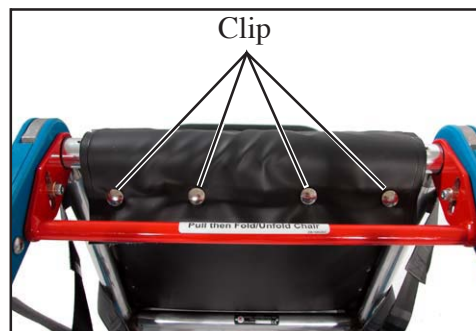


Figura 46 - Slacciare le clip della seduta



Figura 47 - Stringere le cinture

9 - RICAMBI E ASSISTENZA

9.1 Ricambi e Assistenza

L'Assistenza ai Clienti e il supporto ai prodotti sono aspetti importanti della struttura aziendale FERNO. Ferno Washington Italia è l'unico agente autorizzato per la gestione, l'assistenza e la riparazione dei prodotti FERNO.

Qualora sia necessario ordinare una parte di ricambio, la conoscenza sia del numero del Modello che del numero di Serie del carrello aiuterà FERNO nel fornirvi un'adeguata assistenza.

Il Servizio di Assistenza Clienti è a disposizione per ulteriori informazioni sull'uso, sulla manutenzione e sull'assistenza di questo prodotto.

Rivolgersi a:

FERNO WASHINGTON ITALIA S.r.l.

Via B. Zallone 26

40066 Bologna

tel +39 051 6860028

fax +39 051 6861508



⚠ ATTENZIONE

Ricambi e manutenzione non conformi possono causare lesioni. Utilizzate soltanto componenti approvati da Ferno e rivolgetevi a centri assistenza specializzati.

⚠ ATTENZIONE

L'apporto di eventuali modifiche alla sedia può causare danni e lesioni. Utilizzate la sedia attenendovi esclusivamente alle istruzioni fornite da Ferno.

9.2 Elenco ricambi

Rif. n.	Descrizione	Numero art.
1	Pannello schienale in ABS	190-1489
2	Maniglia chiusura pattino	190-1500
3	Pannello seduta in ABS	190-1490
4	Paraurti seduta, coppia con viteria (n/v)	190-1501
5	Gruppo maniglia telescopica, blu	090-5837
6	Maniglia telescopica, solo impugnatura	190-1495
7	Ruota piroettante anteriore da 4", completa	190-1494
8	Gruppo freno posteriore, destro	090-5838
9	Ruota posteriore da 6" con viteria	190-1493
10	Cintura per caviglie	090-5840
11	Rullo inferiore pattino con viteria	190-1498
12	Gruppo freno posteriore, sinistro (n/v)	090-5839
13	Cingolo	190-1496
14	Rullo superiore pattino con viteria	190-1497
15	Gruppo bloccaggio barra di sollevamento	190-1492
16	Maniglia barra di sollevamento, completo	190-1491
17	Seduta in vinile morbido	090-5841
18	Gruppo sistema pneumatico (n/v)	190-1499
19	Foglio etichette e logo (n/m)	190-1502

Rif. n.	Descrizione	Numero art.
20	Gruppo maniglia telescopica, rosso	090-5842
21	Gruppo maniglia telescopica, arancio	090-5843
22	Gruppo maniglia telescopica, verde	090-5844
23	Gruppo maniglia telescopica, platino	090-5845

(n/m) = non mostrato

(n/v) = non visibile in questa foto

9 - RICAMBI E ASSISTENZA

9.1 Ricambi e Assistenza

L'Assistenza ai Clienti e il supporto ai prodotti sono aspetti importanti della struttura aziendale FERNO. Ferno Washington Italia è l'unico agente autorizzato per la gestione, l'assistenza e la riparazione dei prodotti FERNO.

Qualora sia necessario ordinare una parte di ricambio, la conoscenza sia del numero del Modello che del numero di Serie del carrello aiuterà FERNO nel fornirvi un'adeguata assistenza.

Il Servizio di Assistenza Clienti è a disposizione per ulteriori informazioni sull'uso, sulla manutenzione e sull'assistenza di questo prodotto.

Rivolgersi a:

FERNO WASHINGTON ITALIA S.r.l.

Via B. Zallone 26, Pieve di Cento

40066 Bologna

tel +39 051 6860028

fax +39 051 6861508



⚠ ATTENZIONE

Ricambi e manutenzione non conformi possono causare lesioni. Utilizzate soltanto componenti approvati da Ferno e rivolgetevi a centri assistenza specializzati.

⚠ ATTENZIONE

L'apporto di eventuali modifiche alla sedia può causare danni e lesioni. Utilizzate la sedia attenendovi esclusivamente alle istruzioni fornite da Ferno.

9.2 Elenco ricambi

Rif. n.	Descrizione	Numero art.
1	Pannello schienale in ABS	190-1489
2	Maniglia chiusura pattino	190-1500
3	Pannello seduta in ABS	190-1490
4	Paraurti seduta, coppia con viteria (n/v)	190-1501
5	Gruppo maniglia telescopica, blu	090-5837
6	Maniglia telescopica, solo impugnatura	190-1495
7	Ruota piroettante anteriore da 4", completa	190-1494
8	Gruppo freno posteriore, destro	090-5838
9	Ruota posteriore da 6" con viteria	190-1493
10	Cintura per caviglie	090-5840
11	Rullo inferiore pattino con viteria	190-1498
12	Gruppo freno posteriore, sinistro (n/v)	090-5839
13	Cingolo	190-1496
14	Rullo superiore pattino con viteria	190-1497
15	Gruppo bloccaggio barra di sollevamento	190-1492
16	Maniglia barra di sollevamento, completo	190-1491
17	Seduta in vinile morbido	090-5841
18	Gruppo sistema pneumatico (n/v)	190-1499
19	Foglio etichette e logo (n/m)	190-1502

Rif. n.	Descrizione	Numero art.
20	Gruppo maniglia telescopica, rosso	090-5842
21	Gruppo maniglia telescopica, arancio	090-5843
22	Gruppo maniglia telescopica, verde	090-5844
23	Gruppo maniglia telescopica, platino	090-5845

(n/m) = non mostrato

(n/v) = non visibile in questa foto

9.4 Diagrammi ricambi



10 - LIMITAZIONE DI GARANZIA

Le condizioni di garanzia valide per i prodotti FERNO sono fornite con ogni prodotto, insieme al “modulo di registrazione”.

Al di fuori di dette condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia né esplicite, né implicite. In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

10.1 Limitazioni alla garanzia

Le condizioni richiamate al punto precedente si applicano solo quando il prodotto è utilizzato in conformità a quanto previsto dal presente manuale.

FERNO non è responsabile per i danni subiti durante la spedizione o per l'uso improprio del prodotto.

10.2 Limitazioni alla responsabilità

La responsabilità FERNO, sotto le condizioni di garanzia di cui sopra, è limitata alla sostituzione o alla riparazione di un prodotto o una parte difettosa, oppure, a scelta di FERNO, alla restituzione del prezzo di acquisto.

Il ricorso alla riparazione, alla sostituzione di un prodotto difettoso o il rimborso del prezzo di acquisto sono esclusivi ed omnicomprensivi. In nessun caso la responsabilità FERNO andrà oltre il prezzo di vendita del prodotto risultato difettoso.

Ogni azione legale per il mancato rispetto delle condizioni di garanzia, deve iniziare entro un anno dalla data in cui il difetto è stato scoperto.

Al di fuori delle sopra esposte condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia, né esplicite né implicite. FERNO non dà garanzie implicite di commerciabilità e adattamento a scopi particolari. In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

Per qualsiasi richiesta per cui valgono le condizioni di garanzia, contattare immediatamente il Servizio Assistenza Clienti al numero 0574 564092.

10.3 Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza la preventiva approvazione da parte di FERNO. Se il prodotto è riparabile sarà fornito al cliente un preventivo di spesa prima di effettuare l'intervento. Il periodo di garanzia della riparazione è di 12 mesi.

11 - SERVIZIO CLIENTI FERNO

I servizi ai clienti e l'assistenza tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Per richiedere assistenza, contattate il Servizio Clienti Ferno.

Prima di contattare il Servizio Clienti Ferno, annotate il numero di serie della vostra sedia EZ Glide; non dimenticate inoltre di indicarlo in ogni vostra comunicazione scritta.

Telefono (Numero verde).....800-501711
 Telefono0574 / 56 40 92
 Fax0574 / 56 40 98
 Internet www.ferno.it



Numero di serie _____

REGISTRO DI FORMAZIONE

Data	Nome	Metodo di formazione

REGISTRO DI MANUTENZIONE

Data	Manutenzione effettuata	Da